

وجملة: (حرصت...) لا محل لها اعتراضية.. والجواب محذوف دل عليه ما قبله أي لو حرصت على إيمان أكثر الناس فما هم بمؤمنين

وَلَوْ حَرَصْتَ (আর যদিও তুমি সচেষ্ট হও): حَرَصَ (সচেষ্ট হওয়া, কামনা করা, আগ্রহী হওয়া, আকাঙ্ক্ষী হওয়া, পেতে চাওয়া, উচ্চাকাঙ্ক্ষায় তাড়িত হওয়া, লোভ করা) মূল ক্রিয়ার অতীতকাল মধ্যম পুরুষ, একবচন, পুংলিঙ্গ রূপ حَرَصْتَ; পূর্বে রয়েছে সংযোজক অব্যয় وَ (এবং) ও সংযোজক অব্যয় لَوْ (যদি)।

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

১০৪. আর তুমি এর উপর তাদের কাছে কোন প্রতিদান চাও না, এ তো (কুরআন) সমগ্র সৃষ্টির জন্য উপদেশমাত্র।

104 You ask no reward from them for this: it is a reminder for all people

আর তুমি এর উপর তাদের কাছে কোন প্রতিদান চাও না, وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

reward.	any	for it	you ask them	And not
إِنْ هُوَ إِلَّا	ذِكْرٌ	لِلْعَالَمِينَ		
to the worlds.	a reminder	but	(is) it	Not

এ তো (কুরআন) সমগ্র সৃষ্টির জন্য উপদেশমাত্র।

(على) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق بحال من أجر (من) حرف جرّ زائد (أجر) مجرور لفظاً منصوب محلاً مفعول به (إن) حرف نفي (هو) مثل هم (إلا) للحصر (ذكر) خبر مرفوع (للعالمين) جار ومجرور متعلّق ب (ذكر) وجملة: (ما تسألهم...) لا محل لها معطوفة على جملة ما أكثر الناس

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

১০৫. আর আসমানসমূহ ও যমীনে কত নিদর্শন রয়েছে, যা তারা অতিক্রম করে চলে যায়, অথচ সেগুলো থেকে তারা বিমুখ।

105 and there are many signs in the heavens and the earth that they pass by and give no heed to—

আর কত নিদর্শন রয়েছে, وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ

আসমানসমূহ ও যমীনে فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

যা তারা অতিক্রম করে চলে যায়, يَمُرُّونَ عَلَيْهَا

অথচ সেগুলো থেকে তারা বিমুখ। وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ

الواو استئنافية (كأين) اسم كناية عن عدد مبني على السكون في محلّ رفع مبتدأ (من آية) جارّ ومجرور تمييز الكناية (في السموات) جارّ ومجرور نعت لآية (الأرض) معطوف على السموات بالواو مجرور. (وجملة: (يمرون...) في محلّ رفع خبر المبتدأ (كأين) وجملة: (هم عنها معرضون...) في محلّ نصب حال

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ (অনেক নিদর্শন রয়েছে): آيَةٌ বা آيَةٌ বা آيَةٌ (নিদর্শন, কুরআনের আয়াত/বাক্য, শিক্ষণীয় বিষয়, অলৌকিক কার্য; দেখুন আয়াত-০১)-এর পূর্বে সম্বন্ধসূচক অব্যয় مِنْ (হতে) থাকায় آيَةٌ হয়েছে; পূর্বে রয়েছে সংযোজক অব্যয় وَ (এবং) ও প্রশ্নবোধক সর্বনাম كَأَيِّنْ (অনেক, কতগুলি, কতসংখ্যক, কি পরিমাণ)।

يُمُرُّ/أَمْرٌ অতিবাহিত হওয়া, অতিক্রান্ত হওয়া, চলমান হওয়া, সঞ্চারমান হওয়া, পাশ দিয়ে যাওয়া, অতিক্রম করে যাওয়া (بِ অথবা عَلَى এর সঙ্গে), মৃদুমন্দ গতিতে হেঁটে বেড়ানো, অলস গতিতে হেঁটে বেড়ানো, অগ্রসর হওয়া (بِ এর সঙ্গে); مَرٌّ (ক্রিয়া বি) চলে যাওয়ার কাজ;

مُعْرَضُونَ (উদাসীন): عَرَضَ (উপস্থাপন করা, উপস্থিত করা, পেশ করা, প্রদর্শন করা, প্রস্তাব করা, কুচকাওয়াজ করা) মূল ক্রিয়ার ৪নং ফরম أَعْرَضَ (অন্য দিকে মুখ ফিরিয়ে নেওয়া, পরিহার করা, বর্জন করা, পরিত্যাগ করা, এড়িয়ে চলা, উপেক্ষা করা, বাতিল করা)-এর কর্তা-বিশেষ্য مُعْرَضٍ (যে বিমুখ হয়, মুখ ফিরিয়ে নেয়, পরিহারকারী, উদাসীন), বহুবচন কর্তৃকারক مُعْرَضُونَ ।

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ 106

১০৬. তাদের অধিকাংশ আল্লাহর প্রতি বিশ্বাস করে, তবে (ইবাদাতে) শিক করা অবস্থায়।

106 most of them will only believe in God while also joining others with Him.

আর তাদের বেশীরভাগ আল্লাহ্‌র প্রতি বিশ্বাস করে না وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ  
in Allah most of them believe And not  
(ইবাদাতে) শিক করা অবস্থায় ছাড়া إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ  
associate partners with Him. while they except

وجملة: (ما يؤمن أكثرهم...) لا محل لها معطوفة على جملة الاستئناف المتقدمة.  
وجملة: (هم مشركون...) في محل نصب حال

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ 107

১০৭. আর তারা কি নিরাপদ বোধ করছে যে, তাদের উপর আল্লাহর পক্ষ থেকে কোন সর্বগ্রাসী আযাব আসবে না অথবা হঠাৎ তারা টের না পেতেই কিয়ামত উপস্থিত হবে না?

107 Are they so sure that an overwhelming punishment from God will not fall on them, or that the Last Hour will not come upon them suddenly when they least expect it?

আর তারা কি নিরাপদ বোধ করছে أَفَأَمِنُوا  
Do they then feel secure?

যে, তাদের উপর কোন সর্বগ্রাসী আসবে না أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ  
an overwhelming comes to them (against) that  
আল্লাহর পক্ষ থেকে কোন আযাব مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ  
(of) Allah. | punishment | (of)  
অথবা হঠাৎ কিয়ামত উপস্থিত হবে না? أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً  
suddenly | the Hour | comes to them. OR  
অথচ তারা টের পাবে না وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ  
perceive? | (do) not | while they

(من عذاب) جازٍ ومجرور نعت لغاشية

(بغنة) مصدر في موضع الحال منصوب

والمصدر المؤول (أن تأتيهم...) في محل نصب مفعول به عامله أمنوا

جملة: (أمنوا...) لا محل لها معطوفة على جملة ما يؤمن أكثرهم

وجملة: (تأتيهم الساعة...) لا محل لها معطوفة على جملة تأتيهم غاشية

وجملة: (هم لا يشعرون...) في محل نصب حال

غَاشِيَةٌ (সর্বগ্রাসী): غَشِيَ (আচ্ছাদিত করা, ঢেকে দেওয়া, ছেয়ে ফেলা, আবৃত করা, হুম্বেশ পরানো, আড়াল করা, অন্ধকার হওয়া) মূল ক্রিয়ার কর্তা-বিশেষ্য স্ত্রী غَاشِيَةٌ (আচ্ছাদনকারী, ঢাকনা, ঢাকনি, প্রচ্ছদ, চাদর, বিধ্বস্তকারী বিপর্যয়, দুর্যোগ, মহাপ্রলয়, রোজ কিয়ামত, সর্বগ্রাসী)।

السَّاعَةُ (কিয়ামতের): سَاءَ (سَوَعَ) (মুক্তভাবে দৌড়াতে দেওয়া, মুক্তভাবে চরতে দেওয়া, পরাজিত হওয়া, হারিয়ে যাওয়া) মূল ক্রিয়ার একটি বিশেষ্য السَّاعَةُ (রোজ কিয়ামত, রোজ কিয়ামতের মূহর্ত)।

بَغْتَةً (আকস্মিক): بَغَتْ (আকস্মিকভাবে ঘটানো, হঠাৎ এসে পড়া, বিস্মিত করা, হতভম্ব করা) মূল ক্রিয়ার একটি বিশেষ্য بَغْتَةً (হঠাৎ, অকস্মিক, আচমকা, আকস্মিকভাবে, আচম্বিতে)।

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ (108)

১০৮. বল, 'এটা আমার পথ। আমি জেনে-বুঝে আল্লাহর দিকে দাওয়াত দেই এবং যারা আমার অনুসরণ করেছে তারাও আর আল্লাহ পবিত্র মহান এবং আমি মুশরিকদের অন্তর্ভুক্ত নই'।

108 Say, 'This is my way: based on clear evidence, I, and all who follow me, call [people] to God— glory be to God!— I do not join others with Him.'

বল, **قُلْ**  
Say,

‘এটা আমার পথ **هَذِهِ سَبِيلِي**  
(is) my way; | “This

আমি জেনে-বুঝে আল্লাহর দিকে দাওয়াত দেই **أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ**  
insight, with Allah, | to | I invite

আমি এবং যারা আমার অনুসরণ করেছে তারাও **أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي**  
follows me. | and whoever | I

আর আল্লাহ পবিত্র মহান **وَسُبْحَانَ اللَّهِ**  
(to) Allah | And Glory be

এবং আমি মুশরিকদের অন্তর্ভুক্ত নই **وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ**  
the polytheists.” of | am and not

(على بصيرة) جاز ومجرور متعلق بحال من فاعل أدعو، أي مستيقنا (أنا) ضمير منفصل مبني في محل رفع توكيد لفاعل أدعو،

الواو عاطفة (من) اسم موصول مبني في محل رفع معطوف على الضمير المستتر فاعل أدعو،

(سبحان) مفعول مطلق لفعل محذوف تقديره أسبح (الله) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِيْهِمْ إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

১০৯. আর আমরা তোমার পূর্বে জনপদবাসী থেকে পুরুষদেরকেই কেবল রাসূল হিসেবে প্রেরণ করেছি, যাদের উপর আমরা ওহী নাযিল করতাম। তারা কি যমীনে বিচরণ করে না। তাহলে দেখত, তাদের পূর্বে যারা ছিল তাদের পরিণতি কিরূপ হয়েছে? আর যারা তাকওয়া অবলম্বন করে তাদের জন্য আখিরাতের আবাসনই উত্তম, তবুও কি তোমরা বুঝ না?

109 All the messengers We sent before you [Muhammad] were men to whom We made revelations, men chosen from the people of their towns. Have the [disbelievers] not travelled through the land and seen the end of those who went before them? For those who are mindful of God, the Home in the Hereafter is better. Do you [people] not use your reason?

আর আমরা তোমার পূর্বে প্রেরণ করি নাই وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

before you. | We sent | And not

পুরুষদেরকে ছাড়া إِلَّا رِجَالًا  
men but

যাদের উপর আমরা ওহী নাযিল করতাম। نُّوحِيْهِمْ  
to them | We revealed

যারা জনপদসমূহের অধিবাসী ছিল করতাম। مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ  
(of) the townships. (the) people from (among)

তারা কি যমীনে বিচরণ করে না। أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ  
the earth | in | they traveled | So have not

তাহলে দেখত, فَيَنْظُرُوا  
and seen

তাদের পূর্বে যারা ছিল তাদের পরিণতি কিরূপ হয়েছে? كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
(were) before them? | (of) those who | (the) end | was | how

আর যারা তাকওয়া অবলম্বন করে তাদের জন্য আখিরাতের আবাসনই উত্তম, وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا  
fear Allah. | for those who | (is) best | (of) the Hereafter And surely the home

তবুও কি তোমরা বুঝ না? أَفَلَا تَعْقِلُونَ  
you use reason? | Then will not

(إِلَّا) أداة حصر (رجالاً) مفعول به منصوب (نوحى) مضارع مرفوع

(من أهل) جازّ ومجرور متعلق بنعت ل (رجالاً)، (القرى) مضاف إليه مجرور

(من قبلهم) جازّ ومجرور متعلق بمحذوف صلة الموصول..

وجملة: (ما أرسلنا...) لا محلّ لها معطوفة على جملة الاستئناف قل

وجملة: (نوحى إليهم...) في محلّ نصب نعت ل (رجالاً)

وجملة: (كان عاقبة...) في محلّ نصب مفعول به عاملة فعل النظر المعلق عن العمل المباشر بالاستفهام (كيف)

إِلَّا رِجَالًا (ব্যতীত পুরুষগণকে): رَجُلٌ (হাঁটা, পদব্রজে চলা, পায়ে হাঁটা) মূল ত্রিয়ার একটি বিশেষ্য (পুরুষ,

লোক, ব্যক্তি, নর), বহুবচন رِجَالٌ; শব্দটি বাক্যে কর্ম (Object) হিসেবে ব্যবহৃত হওয়ায় رِجَالًا হয়েছে;

الْقُرَى (জনপদের): قَرْيَةٌ (অতিথিপরায়াণতার সংগে গ্রহণ করা, অতিথি আপ্যায়ন করা, মেহমানদারি করা) মুক্রিয়ার একটি বিশেষ্য (গ্রাম, পল্লী,

গ্রামীণ জনগোষ্ঠী, লোকালয়, জনপদ, ছোট শহর), বহুবচন قُرَى; এর সঙ্গে নির্দিষ্ট আর্টিকেল ال (টি) যুক্ত হওয়ায় الْقُرَى হয়েছে।

يَسِيرُوا (তারা ভ্রমণ করে): শব্দটি سَارَ (سَيَّرَ) (ভ্রমণ করা, সফর করা, যাত্রা করা, চলা, চালু হওয়া, যাওয়া, চলতে থাকা) মূল ক্রিয়ার বর্তমানকাল, প্রথম পুরুষ, বহুবচন, পুংলিঙ্গ, যুসীভাব রূপ।

عَاقِبَةُ (পরিণাম): عَقَبَ (অনুসরণ করা, অনুগমন করা, পরে আসা, পিছে পিছে আসা, পরবর্তীতে ঘটা, চলতে থাকা, অবিরাম অনুবৃত্তি করা, সাফল্যমণ্ডিত হওয়া) মূল ক্রিয়ার একটি বিশেষ্য عَاقِبَةُ (পরিণতি, শেষফল, চূড়ান্ত ফলাফল, পরিণাম); শব্দটি الَّذِينَ-এর মুদাফ হওয়ার তানবীন উঠে গিয়ে عَاقِبَةُ হয়েছে।

حَتَّى إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

১১০. অবশেষে যখন রাসূলগণ (কওমের ঈমান থেকে) নিরাশ হয়ে গেল এবং তারা ^^ মনে করল তাদের সাথে মিথ্যা বলা হয়েছে, তখন তাদের কাছে আমাদের সাহায্য আসল, অতঃপর আমরা যাকে ইচ্ছা নাজাত দেই, আর অপরাধী কওম থেকে আমাদের শাস্তি ফেরানো হয় না।

^^ (ক) এখানে ‘তারা’ বলতে রাসূলদের অনুসারীদের বুঝানো হয়েছে। অর্থ হবে- তাদের সাথে সাহায্যের মিথ্যা আশ্বাস দেয়া হয়েছে।

(খ) অথবা বিরোধীদের বুঝানো হয়েছে। তখন অর্থ হবে- তাদেরকে শাস্তির মিথ্যা ভীতি প্রদর্শন করা হয়েছে। (গ) আর যদি ‘তারা’ বলতে স্বয়ং রাসূলদের বুঝানো হয়, তখন অর্থ হবে- রাসূলগণ ধারণা করেছেন, তাদের প্রতি মিথ্যারোপ করা হয়েছে।

110 When the messengers lost all hope and realized that they had been dismissed as liars, Our help came to them: We saved whoever We pleased, but Our punishment will not be turned away from guilty people.

অবশেষে যখন রাসূলগণ (কওমের ঈমান থেকে) নিরাশ হয়ে গেল

حَتَّى إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ  
the Messengers, | gave up hope | when | Until

তারা ^^ মনে করল  
وَظَنُّوا  
and thought

যে তাদের  
أَنَّهُمْ  
that they

তাদের অবশ্যই মিথ্যাপ্রতিপন্ন করা হয়েছে  
قَدْ كُذِّبُوا  
were denied, | certainly

(তখন) তাদের কাছে আমাদের সাহায্য আসল,  
جَاءَهُمْ نَصْرُنَا  
Our help. | then came to them

অতঃপর আমরা যাকে ইচ্ছা করি তাকে নাজাত দেয়া হয়  
فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ  
We willed. | whom | and was saved

আর অপরাধী কওম থেকে আমাদের শাস্তি  
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ  
ফেরানো হয় না | (who are) criminals. | the people | from | Our punishment | (can) be repelled | And not

(حتى) حرف ابتداء (إذا) ظرف للزمان المستقبل مبني في محل نصب متعلق ب (جاءهم)، (استيسس) فعل ماض (الرسول) فاعل

(نَجِي) فعل ماض مبني للمجهول (من) اسم موصول مبني في محل رفع نائب الفاعل

(يرد) مضارع مبني للمجهول مرفوع (بأسنا) نائب الفاعل مرفوع.. و(نا) ضمير مضاف إليه

جملة: (استيسس الرسول...) في محل جر مضاف إليه

وجملة: (ظنوا...) في محل جر معطوفة على جملة استيسس الرسول

وجملة: (قد كذبوا...) في محل رفع خبر أن

..والمصدر المؤول (أنهم قد كذبوا..) في محل نصب سد مسد مفعولي ظنوا

وجملة: (جاءهم نصرنا...) لا محل لها جواب شرط غير جازم

وجملة: (نجي من نشأ...) لا محل لها معطوفة على جملة جواب الشرط

السُّجْرِمِينَ (অপরাধী): جَرَمَ (কর্তন করা, কাটা, গোস্ত হাড় থেকে আলাদা করা, অপরাধ সংঘটিত করা, কাউকে পাপ কর্মে প্ররোচিত করা) মূল ক্রিয়ার ৪নং ফরম অُجْرِمَ (অন্যায় করা, অপরাধ করা, পাপ করা)-এর কর্তা-বিশেষ্য مُجْرِمٌ (অপরাধী, অন্যায়কারী, দোষী, পাপী), বহুবচন কর্ম/ সম্বন্ধকারক السُّجْرِمِينَ এর সঙ্গে নির্দিষ্ট আর্টিকেল ال (টি) যুক্ত হওয়ায় السُّجْرِمِينَ হয়েছে।

لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

১১১. তাদের এ কাহিনীগুলোতে অবশ্যই বুদ্ধিমানদের জন্য রয়েছে শিক্ষা, এটা কোন বানানো গল্প নয়, বরং তাদের পূর্ববর্তী কিতাবের সত্যায়নকারী এবং প্রতিটি বিষয়ের বিস্তারিত বিবরণ। আর হিদায়াত ও রহমত ঐ কওমের জন্য যারা ঈমান আনেন।

111 There is a lesson in the stories of such people for those who understand. This revelation is no fabrication: it is a confirmation of the truth of what was sent before it; an explanation of everything; <sup>j</sup> a guide and a blessing for those who believe.

*j* There are two interpretations of this phrase: (i) 'everything to do with the story of Joseph'; and (ii) 'everything to do with religion'.

তাদের এ কাহিনীগুলোতে অবশ্যই বুদ্ধিমানদের জন্য রয়েছে শিক্ষা, لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ

(of) understanding	for men	a lesson	their stories	in	(there) is	Verily.
--------------------	---------	----------	---------------	----	------------	---------

مَا كَانَ حَدِيثًا  
a narration (it) is Not

يُفْتَرَى  
invented,

وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
(was) before it (of that) which a confirmation but

وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ  
things. (of) all and a detailed explanation

وَهُدًى وَرَحْمَةً  
and mercy and a guidance

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ  
who believe. for a people

(لأولي) جازّ ومجرور نعت لعبرة، وعلامة الجزّ الياء فهو ملحق بجمع المذكّر (الألّباب) مضاف إليه مجرور

(تصديق) معطوف على (حديثا) منصوب (الذي) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ مضاف إليه (بين) ظرف مكان منصوب متعلّق

بمحذوف صلة الموصول (بيديه) مضاف إليه مجرور وعلامة الجزّ الياء.. والهاء ضمير مضاف إليه

(تفصيل) معطوف على تصديق منصوب (كلّ) مضاف إليه مجرور (شيء) مضاف إليه مجرور

الواو عاطفة في الموضوعين (هدى، رحمة) اسمان معطوفان على تصديق بحر في العطف منصوبان (لقوم) جاز ومجرور متعلق ب

(رحمة)، (يؤمنون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل

.وجملة: (يفتري...) في محل نصب نعت ل (حدينا

.وجملة: (يؤمنون...) في محل جر نعت لقوم

صَدَقَ يُصَدِّقُ تَصْدِيقًا নিশ্চিত প্রমাণ, প্রত্যয়ণ, সত্যকরণ, সত্যাসত্য নির্ধারণ।

فَصَّلَ يُفَصِّلُ تَفْصِيلًا বিস্তারিত বর্ণনা, বিশদ বিবরণ, তফসীল, ব্যাখ্যা, বিশ্লেষণ।

عَبَّرَ (শিক্ষা): عَبَّرَ (পার হওয়া, পাড়ি দেওয়া, সুস্পষ্টভাবে বর্ণনা করা, অতিক্রম করে যাওয়া, স্বপ্নের তাৎপর্য ব্যাখ্যা করা, তাবীর করা) মূল ক্রিয়ার একটি বিশেষ্য عَبْرَةٌ (শিক্ষা, উপদেশ, সতর্কতা, উদাহরণ, নমুনা, সতর্কসঙ্কেত, হুশিয়ারী)।

يا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ১২:৪৩ ওহে প্রধানগণ! আমার স্বপ্নে তাৎপর্য আমাকে বলে দাও যদি তোমরা স্বপ্নের ব্যাখ্যা করতে পারো।”

لِأُولِي (অধিকারী ব্যক্তিদের জন্য): ذُو (অধিকারী, মালিক, ওয়ালা, জন্মগত গুণের অধিকারী)-এর বহুবচন কর্ম/সম্বন্ধকারক রূপ أُولِي; এর পূর্বে যুক্ত রয়েছে সম্বন্ধসূচক অব্যয় لِ (জন্য)।

الْأَلْبَابِ (বোধশক্তির): كَبَّ (বুদ্ধিমান হওয়া, জ্ঞানী হওয়া) মূল ক্রিয়ার একটি বিশেষ্য كُبٌّ (বুদ্ধি, জ্ঞান, মেধা, প্রজ্ঞা, উপলব্ধিজ্ঞান, বোধশক্তি, স্বচ্ছ চিন্তাশক্তি), বহুবচন أَلْبَابٍ; এর সঙ্গে নির্দিষ্ট আর্টিকেল ال (টি) যুক্ত হওয়ায় এবং শব্দটি أُولِي -এর মুদাফ-ইলায়হি হওয়ায় الْأَلْبَابِ হয়েছে।

يُفْتَرِي (যা মিথ্যা রচনা): فَرَى (মিথ্যা আরোপ করা) মূল ক্রিয়ার চ-নং ফরমِ افْتَرَى (মিথ্যা কিছু উদ্ভাবন করা, মিথ্যা কিছু রচনা করা, বদনাম রটানো, দুর্নাম রটানো, অপবাদ দেওয়া, বানিয়ে বলা, জাল করা)-এর বর্তমানকাল, প্রথম পুরুষ, একবচন, পুংলিঙ্গ, কর্মবাচ্য রূপ।

সুরা ইউসুফ এর বিষয়বস্তু মধ্যে প্রতিসম:

১) ইউসুফ (আ)-এর কৈশরের স্বপ্ন [Dream ]

২) ভাইয়েরা তাঁর ক্ষতি করার চেষ্টা করেছিল [Brothers tried to hurt him ]

৩) মন্ত্রীর স্ত্রী ইউসুফ (আ)-কে মন্দ কাজে প্ররোচিত করেছিল। + মিশরের মহিলারা [Minister's wife tries to seduce Yusuf (A)+ Egyptian ladies ]

৪) ইউসুফ (আ) কে কারাগারে প্রেরণ করা হল [Yusuf (A) goes to jail ]

৫) মিশরের রাজা একটি স্বপ্ন দেখলেন [King sees dream ]

৬) রাজার স্বপ্নের ব্যাখ্যা করা হল [Dream gets interpreted ]

৭) ইউসুফ (আ) কারাগার থেকে বের হয়ে আসলেন [Yusuf comes out of jail ]

৮) মন্ত্রী স্ত্রী এবং মিশরের মহিলার ভুল স্বীকার করলো [Minister's wife+ladies confess they're wrong ]

৯) ইউসুফ (আ) এর ভাইয়েরা ক্ষতি করার জন্য ক্ষমা চাইলেন [Brothers apologize for hurting Yusuf(A) ]

১০) ইউসুফ (আঃ) এর কৈশরের স্বপ্নটি বাস্তবায়িত হলো [Dream fulfilled ]

সুরা ইউসুফ পুরোটা একসাথে নাজিল হয়েছিল। সুরাটির বিষয়বস্তুগুলোতে একটি ভিন্ন ধরনের প্রতিসাম্য লক্ষ করা গেছে। প্রথমে ৫টি সতন্ত্র বিষয়ের অবতারণা হয়েছে। অতঃপর শেষ ৫টি বিষয় প্রথম ৫টি বিষয়ের সমাপ্তি বর্ণনা করছে লিফো (লোস্ট ইন ফাস্ট আউট) ভিত্তিতে। অর্থাৎ ৬ষ্ঠ বিষয়টি ৫ম বিষয়টির উপসংহার টানছে। একই ভাবে ৭ম বিষয়টি ৪র্থ বিষয়টির, ৮ম বিষয়টি ৩য় বিষয়টির, ৯ম বিষয়টি ২য় বিষয়টির এবং ১০ম বিষয়টি ১ম বিষয়টির সমাপ্তি টানছে।

ভিন্ন ধাঁচে বিষয়গুলোতে নিখুঁত প্রতিসাম্য ! Perfect symmetry in the subject matter ! সুবহানাল্লাহ্ !